

社会工作名著译丛(二)
上海市重点图书
丛书主编: 徐永祥
丛书副主编: 何雪松

Clinical Social Work Practice:

An Integrated Approach

临床社会工作实务

——一种整合的方法

◎ (美) Marlene G. Cooper

Joan Granucci Lesser/著

◎ 库少雄/译



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS



Clinical Social Work Practice:
An Integrated Approach

临床社会工作实务

——一种整合的方法

◎ (美) Marlene G. Cooper

Joan Granucci Lesser/著

◎ 库少雄/译



华东理工大学出版社

EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

临床社会工作实务——一种整合的方法/(美)库珀(Cooper, M. G.),莱塞(Lesser, J. G.)著;库少雄译. —上海:华东理工大学出版社,2005. 11

(社会工作名著译丛(二)/徐永祥主编)

书名原文: Clinical Social Work Practice: An Integrated Approach

ISBN 7-5628-1800-2

I. 临... II. ①库...②莱...③库... III. 临床实务-社会工作 IV. ①C916 ②R749

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第111488号

中文简体字版权©2005 由华东理工大学出版社和培生教育集团亚洲有限公司共同拥有
英文原书: Clinical Social Work Practice: An Integrated Approach 2nd ed, ISBN: 0-205-40811-7 by Marlene G. Cooper, Joan Granucci Lesser, Copyright ©2005
All rights reserved.

Published by arrangement with the original publisher, Pearson Education, Inc.

本书仅限于在中国大陆地区销售

本书封面贴有 Pearson Education 出版集团激光防伪标签,无标签者不得销售

著作权合同登记号:“图字:09-2005-500号”

丛 书 名 社会工作名著译丛(二)

上海市重点图书

丛 书 主 编 徐永祥

丛书副主编 何雪松

书 名 临床社会工作实务——一种整合的方法

Clinical Social Work Practice: An Integrated Approach

作 者 (美) Marlene G. Cooper, Joan Granucci Lesser 著

库少雄 译

出 版 华东理工大学出版社

社 址 上海市梅陇路130号

邮 编 200237 电话(021)64250306

网 址 www.hdlgpress.com.cn

发 行 新华书店上海发行所

印 刷 江苏句容市排印厂

开 本 787×960 1/16

印 张 17.25

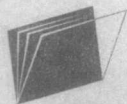
字 数 270千字

版 次 2005年11月第1版

印 次 2005年11月第1次

书 号 ISBN 7-5628-1800-2/C·99

定 价 28.00元



社会工作名著译丛(二)
上海市重点图书

丛书主编/徐永祥
丛书副主编/何雪松



社会工作名著译丛学术顾问委员会

(按姓氏笔画为序)

- James Midgley 美国加州大学伯克利分校社会福利学院院长, 讲座教授
- Jim Barber 加拿大多伦多大学社会工作学院院长
- Marilyn Flynn 美国南加州大学社会工作学院院长, 美国卫生部顾问
- Stanley Witkin 美国维蒙特大学(University of Vermont)社会工作系教授, 美国《社会工作》杂志原主编
- 王思斌 北京大学社会学系教授, 中国社会工作教育协会会长
- 邓伟志 全国政协常委, 中国社会学会副会长
- 齐 铤 香港大学老年研究中心主任, 世界卫生组织顾问
- 阮曾媛琪 香港理工大学应用社会科学系主任, 教授
- 吴 铎 上海浦东新区社会工作者协会会长, 中国社会学会副会长
- 宋林飞 江苏省社会科学院院长, 南京大学社会学系教授
- 陈丽云 香港大学行为健康研究中心主任, 社会工作及社会行政学系教授
- 杨罗观翠 香港特别行政区妇女委员, 中山大学社会学与社会工作系讲座教授
- 郑杭生 中国人民大学社会学系教授, 中国社会学会会长
- 莫邦豪 香港中文大学社会工作学系教授
- 梁祖彬 香港大学社会工作及社会行政学系主任, 教授
- 童 星 南京大学公共管理学院院长, 教授

丛/书/序/言

社会工作是世界工业化和现代化的必然产物。它既是一门科学和一种专业方法,又是一项有效的社会制度安排。其工作领域广泛涉及学校、医院、社区、司法部门以及各种社会弱势群体、边缘群体和问题人群。其本质功能在于预防和解决社会问题,实现和维护个人与社会之间的和谐关系,提升个人、家庭和社区的生活质量,推动社会的文明与进步。

社会工作作为一种科学的助人方法,诞生于19世纪末、20世纪初的欧美国家。但作为一种制度安排,则是20世纪30年代以来的事情。综观许多国家和地区的现代化进程,我们发现一个共同的特点:当某个国家或地区经济起飞之时,亦即现代化的加速时期,必须面对和设法解决各种旧有的和新生的社会问题,必须创造经济和社会的协调发展格局。为此,仅仅依靠政府的行政力量是不足以担当这些任务的,而必须同时发挥政府和非政府组织(特别是非营利社会团体)的作用。这就需要一种制度安排,即既要有一套有利于非政府组织发育、发展的政策导向和法律规范,又要在社会分工与合作的基础上明确政府、非政府组织各自的角色以及两者合作互动的机制。正是在这一背景下,职业化、专业化与社会化的社会工作制度应运而生,作为非政府组织最重要载体的社会工作机构迅速发展;政府与社会工作机构之间形成了购买社会服务与提供社会服务的合作机制。战后的欧美国家是如此,20世纪70年代以来经济起飞的新加坡以及我国香港地区、台湾地区也是如此。

经过二十多年的改革,我国有效地实现了政府与企业的职能分离,培育了一个初步与国际接轨的市场,保持了经济持续增长的势头。相比之下,我国社会发育和发展的滞后情况却非常突出。尤其在社会服务与社会管理方面,“政社不分”、“以政代社”的体制性问题仍然非常严重。单一的行政化倾向,使得

社会服务与社会管理始终刚性有余而柔性不足,政府的经济成本、政治成本和道义成本始终高企不下。即使是近年来蓬勃开展的社区建设,虽然在形态文明上成效显著,但在素质文明、社会文明和体制文明上却步履蹒跚。不仅如此,在企事业单位的社会职能部分剥离以后,社区管理的单位化、行政化特征却愈发突出了。深究这些现象,根本原因还是“政社不分”的制度性缺陷及其导致的社会发育不足,以及缺乏现代社会工作制度和专业社会工作人才。应该看到,未来20年是我国现代化事业的起飞阶段,是全面建设小康社会的关键时期。这一时期对经济增长与社会发展的协调度要求将越来越高,社会发展的任务及其重要性亦将愈益突出。因此,以“小政府、大社会”为社会发展的体制性目标,营造政社职能分开的社会体制,充分借鉴发达国家和地区的成功经验,积极培育和发展非政府、非营利的社会组织,尤其是职业化、专业化和专业化的社会工作机构,理当成为我国今后现代化进程中需要着力解决的一项紧迫性课题。

当然,推动我国职业化、专业化社会工作制度的发展,既需要向公众普及和宣传社会工作学的理论、知识与方法,又需要以国际化和本土化的视野加强社会学的研究和社会工作学的学科建设,致力培养一大批通晓社会工作理论和方法的专业人才。正是基于这种考虑,我们在众多海内外著名学者的热情支持下,组织翻译和出版了这套“社会工作名著译丛”。所选之书多为英美著名社工界教授的具有国际前沿水准的著述。这些著述,比较全面地反映了当今西方社会工作学的基本理论、研究方法、实践领域及实践模式。

我们欣喜地看到,在华东理工大学社会工作系副教授、香港大学社会福利博士何雪松的具体组织下,来自国内外多个社会工作系、社会学系和心理学系的年轻教师以及博士生、硕士生加入了本丛书的翻译群体。作为我国社会工作学科薪火相传、走向成熟的年轻一代,他们以自己艰苦的学术工作,切实体现了社会工作高尚的价值理念!

我们还欣喜地看到,自华东理工大学社会学院社会工作系和应用社会学研究所教师撰写的国家十五重点图书“社会工作与管理丛书”出版以来,已被全国几十所高校选为本科生教材和研究生读物,更被众多地方政府、社区和专业机构选作指导其实际工作的参考读物。我们热切希望,这套“社会工作名著译丛”同样能够对他们有所助益!

近年来,华东理工大学出版社一直致力于编辑出版社会工作类的书籍,为我国社会工作学科的建设作出了重要的贡献。由于他们的前瞻性眼光和卓有成效的工作,本套译丛又荣幸地被列为上海市重点图书。对此,我们不能不表示由衷的感谢!

最后,有必要说明的是,本译丛的工作计划是一个开放的体系。为此,如果国内外更多的同仁能够加入这项计划(原著作者和译者),我们将感到莫大的荣幸!

是为序。

中国社会工作教育协会副会长
华东理工大学公共与社会管理学院院长
丛书主编 徐永祥教授

前/言

这里有很多在各个领域研究社会工作的优秀实务工作者和临床工作人员,本书正是在汲取他们实践经验的基础上编著出版的。过去的很多年,我们都在为学生讲授临床实务,并且花了很多精力来设立基础课程,因此可以期待在未来的岁月中,知识与经验都会得到有意义的扩展。正如两年制的社会工作专业硕士(MSW)的课程一样,社会工作职业的使命是不断发展的。我们面临着教学的挑战——学生面临着学习的挑战——这是多重理论实践模式。在临床实务的教学过程中,我们在注重理论广度的同时,也越来越关注理论的深度,这将有利于纵向问题的解决。它实际上是帮助学生理解理论建构,并帮助他们用该理论来指导评估、设定目标、计划介入的一项任务,这个过程是多维的并涉及多方面的综合知识。学生必须把尊重案主自决和专业知识融合起来;把社会工作价值和道德标准与强调管理型照顾/心理照顾的环境融合起来;把优势视角与对案主症状的关注融合起来;把理论实践与自我的运用融合起来。

我们之所以选择“临床社会工作实务”这个词来代替更普通的“社会工作”,是因为不管我们的使命是为了社会的改变还是个人和家庭的改变,我们都应该承认职业中的压力状况。我们认为,这个职业总的任务就是使社会变迁更加便利,以使个人不再有因贫困和压迫而导致的问题。我们也坚定地认为,对于那些被重大社会问题所深刻影响的个人和家庭,我们为他们进行的治疗工作应负有职业和道德的责任。

这些年来,用来描述临床社会工作者和案主的语言,也存在着争议。在Freudian的模式中,案主被看作是患者,治疗师被看作是医生。现在,一些社会工作者被看作是治疗师,其他的还有实务工作者、临床工作者、咨询师、训练

者、教师、提供者,甚至指导者。在有些情况下,案主被称作成员;另一些情况下,又被叫作消费者。在治疗关系中,描述参与者的语言经常是理论观点的表现。不同的理论采用不同的语言,所有的词语都有一个被使用的范围。

我们意识到今天的社会工作教育已相当普及。然而,我们有义务去教授临床知识和技能,因为它是使学生发展成为真正的专业人士的组成部分。因此,本书就负有这个责任,它包括一系列理论,如心理动力学、认知理论、行为疗法和后现代理论。尽管它们各不相同,但本书中的所有理论都把治疗过程看作是由治疗师和案主在相互协作的氛围中共同创建的。

我们试图通过阐述实务工作中与案主对话的技巧,来使学生容易理解理论化的章节。案主反映了当代严重的社会问题:他们是儿童虐待、忽视、家庭暴力歧视、种族主义和精神疾病的幸存者。案例讨论既展示了案主和社会工作者彼此想改变对方的努力,又揭示了治疗过程。过程记录反映了我们与个人、家庭以及来自不同文化、种族、民族和宗教背景的小组一起工作的情况。我们试图可靠地展示临床社会工作,同时描述我们的成功和错误。

本书分为十四章。第一章介绍了整合理论和实务的模式,为了进行知识积累、技能发展、以证据为基础的实务及对专业化自我的获得,我们在实验课上运用了核心实践课程。与一位拉丁妇女面谈的过程记录详细地描述了整合,她在妻子和女儿两个角色中挣扎。第二章我们讨论了临床实务中的一些关键词,我们以短程治疗的当代视角作为开始,本章也讨论了伦理和界限的焦虑、自杀和在技能管理型照顾环境中的临床实务的复杂性。我们以对治疗师自我服务的一些评论来结束本章。

在第三章,我们进入了临床面谈和治疗的开始、中间、结束阶段的过程。讨论和个案材料都集中在与一个十几岁的小男孩的几次会谈上,他患有行为失调症。第四章是心理—社会理论,我们在更高的水平上讨论了为心理社会研究所做的准备工作,我们介绍了一个临床案例,这是一个失去控制的7岁的非裔美国男孩,他被母亲安排在一个居民安置治疗中心。这个案例被看作讲授理论框架和诊断印象的概念化的一个例子。这个诊断印象是以DSM-IV和心理状态测验为基础的。

第五章讨论了跨文化实务。我们相信敏感、熟练的临床工作者也会遇到与来自不同文化背景的案主进行有效工作的困难。这里包括了两个案例——



一个有物质滥用问题的越南青年和一位试图设定双重文化身份的非裔美国妇女。这些案例说明了治疗是有文化自觉性和文化权限性的。

第六章到第十二章从具体的理论模式视角介绍了临床案例。每一章都对一个理论、评估和治疗作了详细的讨论。对话被用来说明理论是怎样指导实践的,我们选择了一些理论,可以为以个人、家庭和小组为案主的临床社会工作实务提供深刻的了解。这些案主都受到了社会、文化、政治、性别、种族和情感因素的深刻影响。

第六章介绍了客体关系理论、心理动力学理论和与之相关的对那些易受伤害的案主群的当代社会工作实务。对受过严重儿童虐待的女性幸存者的临床介入,阐明了这个概念。第七章介绍了自体心理学理论及它在短程治疗中的应用。这个理论在与一位老年妇女的面谈中被阐述,这位妇女正在寻求专家意见,来理解为什么她儿子会去做变性手术,及她怎样和现在已成为她女儿的他交流。这个案例进一步显示了以社会阴暗面为背景的临床社会工作实务的复杂性。这章也讨论了自体心理学在短程小组治疗中的应用。这个小组是经历过家庭暴力的异性恋妇女小组。第八章从女性主义视角介绍了关系自我理论,对于那些正学着在工作和家庭关系中肯定自己的女性进行的小组治疗阐明了这个理论模式。

在第九章和第十章,我们讨论了认知和行为的社工实务者们以对一位因为思维紊乱而焦虑和沮丧的案主进行的治疗来阐明认知理论。第十章讨论了对一位患有妄想—强迫障碍的妇女进行的短程治疗,其中详细解释了行为疗法理论。

第十一章、第十二章阐述了两个后现代理论——叙事疗法和焦点解决治疗。这两章都阐明了家庭治疗。一个来自波多黎各人(Puerto Rican)的家庭,当他们想融入美国社会时,遇到了代际差异,对其的治疗说明了叙事治疗的模式。在第十二章,介绍了把焦点解决的方法运用到家庭治疗中,来治疗一个撒谎的孩子。

第十三章介绍了对儿童和青少年的临床工作实务,包括:发展性评估、儿童心理病态、游戏疗法、学习障碍和与儿童、青少年及其父母的临床访谈。我们的案例材料描述了对一个患有选择性沉默的10岁的拉丁女孩进行的游戏疗法,对一位好发脾气的4岁男孩的父母进行的行为疗法,以及对一位被诊断



为患有注意力缺失性过度活跃障碍(ADHD)和敌对违抗障碍(ODD)的12岁非裔美国男孩进行的行为治疗。

第十四章介绍了社会工作实务的研究和评估。单样本设计方法论提供了一个可以说明实务的模式,并用图表进行了阐释。这个研究的对象是患有妄想—强迫障碍的案主,定性调查也被详细说明,并通过与来自金斯敦、牙买加、西印度的焦点小组参与者(他们都参与了牙买加儿童反暴力活动)的访谈,进行跨文化的国际研究。

我们希望这本书能够为学生和研究精神健康的专业人士提供知识和技能。这些都是进行下一步临床工作实务所必需的,他们通过阅读本书将和我们一样受益匪浅。

■ 致谢

我们非常感谢那些对本书的出版作出了贡献的人们。我们感谢 Steven Bogatz 对本书在学术和研究上的帮助;Lee Badger、Katherine Walsh Burke 和 Phebe Sessins 对本书涉及的文献作了严格的检查;感谢 Ann Bernales、Catherine Boyer、Constance Crain、Laurie Engstrand、Heide Eriksen、Farnsworth Lobenstein、Janice Malin、Jennifer Cass Markens、Alina Patton、Ariel Perry、Carol Rayl、Karen Seltzer 和 Helen Solomon 为我们提供的个案材料。我们也想感谢牙买加社会工作者协会(the Jamaica Association of Social Workers)的会长 Yunena Morales 和执行委员会对合作研究的慷慨帮助。感谢 Fanteema Barnes 和 William Stetson 在资料收集方面对我们的帮助。感谢 Kenneth Cunningham、Robin Keim、Verna Ledoux、Joseph MacKay、Bridgett Sergue、Carrie Boucher 和 Sue Gunsalus 所给予的行政上的帮助。

特别感谢弗德汉姆大学玛丽梦特学院的 Ann Quaranta 和 Provost 博士、弗德汉姆大学研究社会服务所的 Peter Vaughan 主任、斯普林菲尔德大学的系主任 Francine Vecchiolla、史密斯大学社会工作学院的系主任 Carolyn Jacobs,感谢他们对本书的支持和指导。对布朗基金会、史密斯大学临床社会工作研究协会、弗德汉姆大学社会服务研究和发展基金会,以及弗德汉姆大学研究和慈善计划办公室所给予的财政支持也表示感谢。

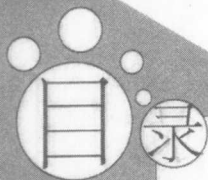
Joan 特别感激她丈夫 Martin 给予她的情感上的真诚支持,也感激她的



孩子 Eric、Rebecca 和 Julia 给了她欢乐和鼓舞。感谢母亲为她作出了优秀的榜样；感谢父亲，他会为此而骄傲。

Marlene 尤其要感激她的父母，因为他们为她感到骄傲和自信。感谢她的儿子 Alex，当她坐在电脑前时，他能够耐心地等待着母亲。

同时，我们也要感谢以下为本书的发展作出贡献的第一版的审稿者：弗吉尼亚联邦大学的 Marilyn A. Biggerstaff 和 Elizabeth Dungee-Anderson、堪萨斯州立大学的 Alice Leiberman、弗吉尼亚联邦大学的 Mary Kathering Rodwell、鲁特格斯大学的 Maureen Braun Scalera，以及安得烈斯大学的 Jan Wrenn。也要感谢第二版的审稿者：弗德汉姆大学的 Carol P. Kaplan、塞洛科斯大学的 Robert H. Keefe 和来自北卡罗来纳大学的 Carol A. Winston。



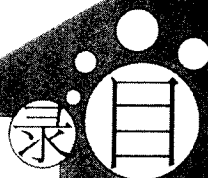
前言	1
----	---

第一章 临床实务的一种整合方法

临床社会工作实务的理论基础	2
整合模式	2
作为实验课的实务教学：学习整合	2
综合日记	3
临床督导：学习联盟	9
学校老师的指导	11
以证据为基础的实务	12
概要	12
作业	13
参考文献	14

第二章 临床实务中的关键问题

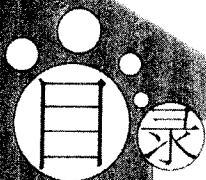
短程治疗	16
研究视角	16
短程治疗的模式	16
初次会谈	17
工作关系	17
选择标准	18
伦理和界限	18
与案主的性关系	18
其他双重关系	19
有自杀倾向的案主	20
评估自杀的指导方针	20
安全的提供	21



儿童和青少年自杀	22
管理型照顾	23
管理型照顾中的伦理困境	23
保密和技术：HIPAA	24
管理型照顾中的机会	25
治疗师的自我照顾	25
概要	26
作业	27
参考文献	27

第三章 临床介入：评估过程

治疗的起始、中间和结束阶段	31
初次会谈	31
介绍	31
案主为什么在这里？	32
保密	32
回答个人问题	33
治疗关系	34
移情和反移情	34
真实关系和工作联盟	35
抵制	35
在实务中运用这些概念	36
Dan 的案例——起始阶段	36
治疗的中间阶段	41
中间阶段的治疗问题	42
治疗的结束阶段	44
概要	46



作业	47
参考文献	48

第四章 心理—社会研究：诊断的结果

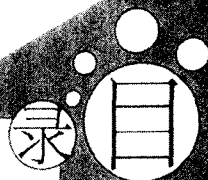
心理—社会治疗的准备阶段	50
心理—社会模式纲要	50
一个心理—社会研究的样本：Vincent, 7岁， 一个精神受损的儿童	58
概要	67
作业	68
参考文献	68

第五章 跨文化实务

种族身份的发展	70
哪种心理治疗模式最有效？	71
跨文化评估	71
跨文化实务的十个要素	72
关于文化资格实务的临床事例	72
跨文化具体实务的临床事例	78
概要	85
作业	86
参考文献	86

第六章 客体关系理论：一种关系心理动力学的模式

Melanie Klein 的著作	90
内客体：主观经验	90
分裂与投射认同	90



内客体和童年虐待	91
内客体与内在压抑	91
Ronald Fairbairn 的著作	91
内在坏客体：环境影响	91
投射与自责	92
精神创伤羁绊	92
Harry Guntrip 的著作	93
内在好客体	93
客体丧失和自我弱化	93
Donald Winnicott 的著作	93
内客体与人际关系	93
变迁/过渡客体	94
人际关系学派	94
治疗关系的重要性	94
客体关系理论与短程治疗	95
案例：客体关系治疗——用现在转移过去	95
研究视角	104
概要	104
作业	104
参考文献	105

第七章 自体心理学：一种关系心理动力学的模式

作为理论框架的自体心理学	108
神入	109
在自体心理学中治疗师的角色	109
自体心理学和短程治疗	110
案例：来自自体心理学视角的一个短程治疗	111